

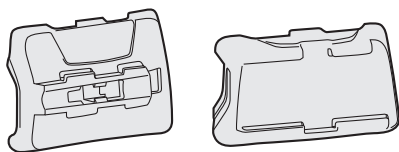


Made in France



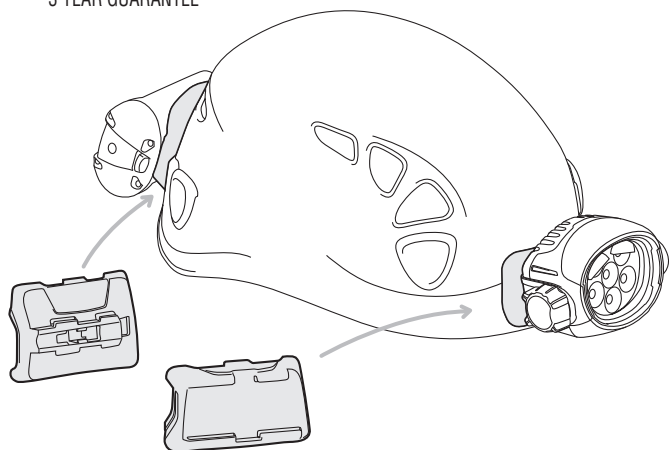
Caving helmet mount for ULTRA headlamps

Fixation casque spéléologie pour lampes gamme ULTRA



40 g

3 YEAR GUARANTEE



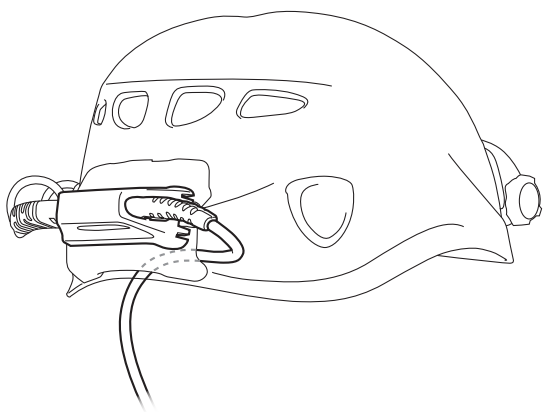
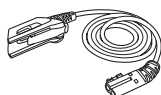
PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl

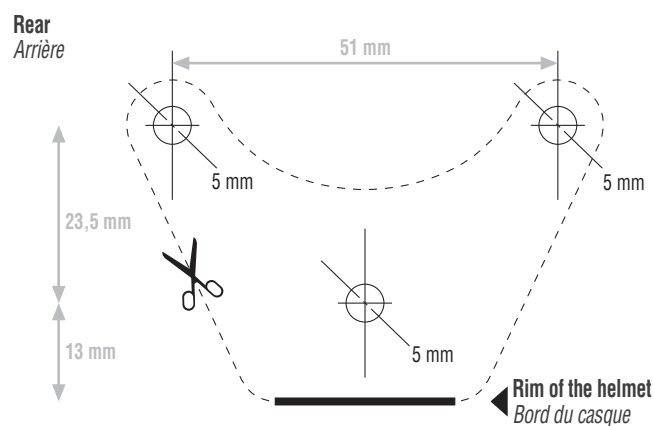
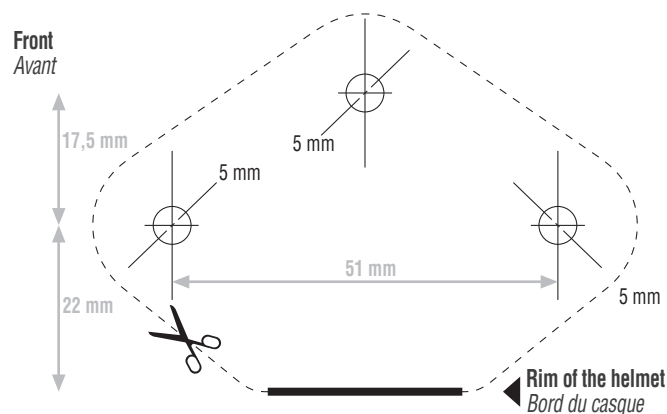
Accessories / Accessoires

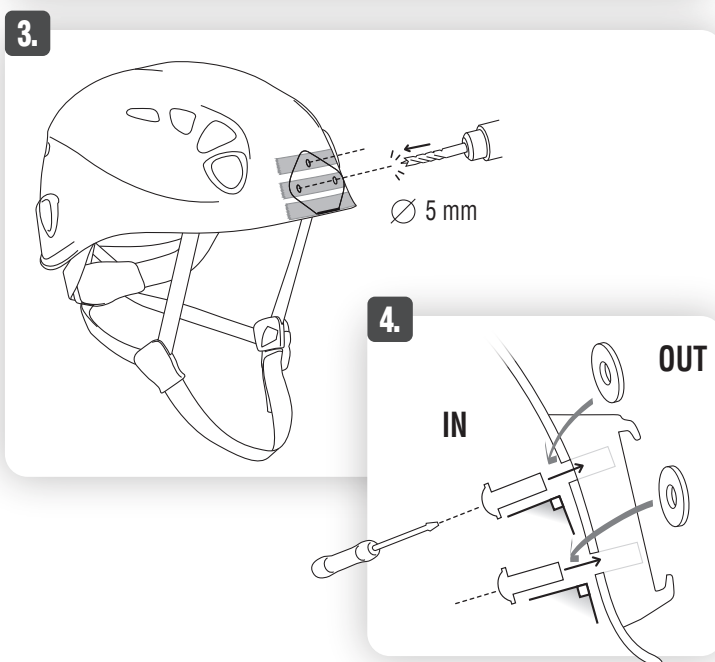
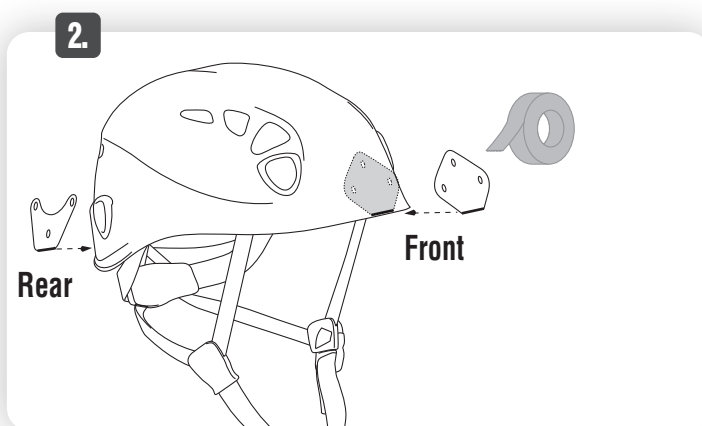
ULTRA extension cable
Rallonge ULTRA

E55950

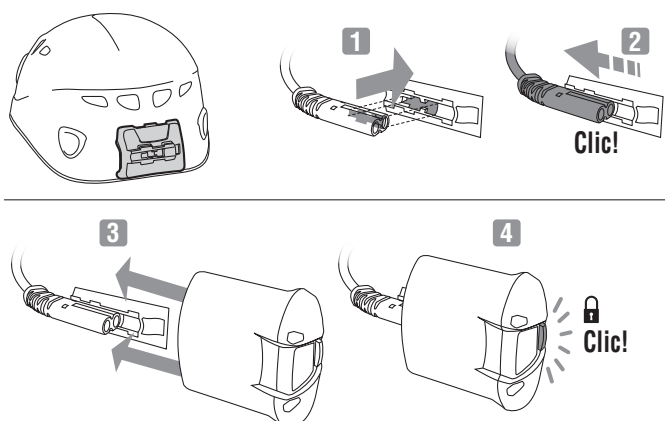


1. Hole drilling jig / Gabarit de perçage

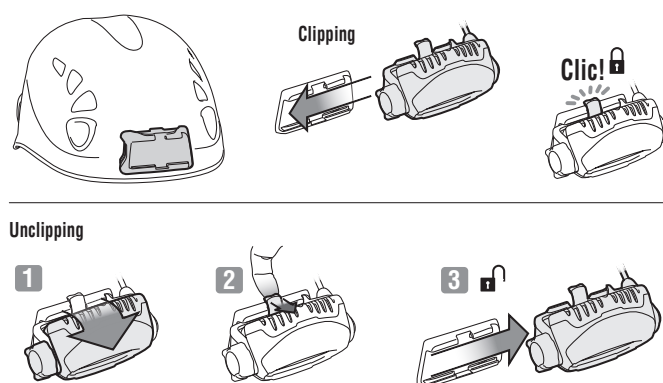




Battery installation / Installation des batteries



Clipping/unclipping the lamp / Clippage & déclippage du boîtier lampe



ULTRA helmet attachment kit

Field of application

This kit is compatible only with ULTRA series lamps.

This kit is designed to be mounted only on the ELIOS helmet.

It allows your ULTRA or ULTRA WIDE lamp to be mounted on the ELIOS helmet without a headband.

WARNING, by mounting this kit on the ELIOS helmet yourself, you lose the EN 12492 certification on your helmet.

The CE EN 12492 certification on your helmet can only be maintained if the kit is factory-mounted (TRIOS helmet).

Mounting the kit

This operation should not be done if you have a TRIOS helmet.

1- Cut the templates provided along the dotted lines.

2- Correctly position the template on the helmet as indicated in the diagram. Tape the templates to your helmet.

3- Take care not to damage the headband and webbing by keeping them separated from the drilling area. Hold the helmet securely and make the holes at the locations indicated using a wood drill bit (5 mm diameter).

4- Remove the tape and templates.

Place the fastening screws from the inside of the helmet (see diagram).

Precautions

Drilling should be done with precise tools, following the furnished drilling templates, to avoid deterioration of the helmet's protective properties.

If you drill a helmet other than the ELIOS, you take full responsibility for the risk of deteriorating its protective properties.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Clipping/unclipping the lamp.case.

(FR) FRANÇAIS

Kit fixation casque ULTRA

Champ d’application

Seules les lampes de la gamme ULTRA sont compatibles avec ce kit.

Ce kit est prévu pour être monté sur casque ELIOS uniquement.

Permet une fixation, sans bandeau, de votre lampe ULTRA ou ULTRA WIDE sur votre casque ELIOS.

ATTENTION, en montant vous-même ce kit sur votre casque ELIOS, vous perdez la certification EN 12492 de votre casque.

Seul le montage de ce kit en usine (casque TRIOS) permet de conserver la certification CE EN 12492 de votre casque.

Montage du kit

Cette opération n’est pas à réaliser si vous possédez le casque TRIOS.

1- Découpez les gabarits fournis suivant les pointillés.

2- Positionnez correctement le gabarit sur le casque, comme indiqué sur le schéma. Fixez les gabarits sur votre casque à l’aide de scotch.

3- Veillez à ne pas endommager le tour de tête, et les sangles, en les tenant écartés de la zone de perçage. Maintenez bien le casque et percez les trous, aux endroits indiqués, à l’aide d’un foret à bois (diamètre 5 mm).

4- Retirez le scotch et les gabarits.

Placez les vis de fixation par l’intérieur du casque (voir schéma).

Précautions

Le perçage devra être réalisé avec les outils définis, et suivant les gabarits de perçage fournis, sous peine de détérioration des caractéristiques de protection du casque.

Le perçage d’autres casques que le casque ELIOS se fait sous votre propre responsabilité, au risque de détériorer l’efficacité de protection de votre casque.

Responsabilité

PETZL n’est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l’utilisation de ce produit.

Clippage/déclippage du boîtier lampe.

(DE) DEUTSCH

ULTRA-Befestigungskit für Helme

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Befestigungskit ist nur für Stirnlampen der Reihe ULTRA geeignet.

Es ist ausschließlich zur Befestigung am ELIOS-Helm bestimmt.

Mit diesem System können Sie die ULTRA oder ULTRA WIDE Stirnlampe ohne Stirrband an Ihrem ELIOS-Helm befestigen.

ACHTUNG, wenn Sie das Befestigungskit selbst an Ihrem ELIOS-Helm anbringen, erlischt die EN 12492 Zertifizierung Ihres Helms.

Die Zertifizierung CE EN 12492 Ihres Helms bleibt nur bei werksseitiger Montage (TRIOS-Helm) erhalten.

Montage des Befestigungskits

Wenn Sie einen TRIOS-Helm besitzen, ist dieser Vorgang nicht durchzuführen.

1- Schneiden Sie die mitgelieferten Schablonen entlang der gestrichelten Linie aus.

2- Positionieren Sie die Schablone wie in der Abbildung gezeigt auf dem Helm. Befestigen Sie die Schablonen mit Klebeband an Ihrem Helm.

3- Achten Sie darauf, dass Sie das Kopfband und das Gurtbandmaterial beim Bohren nicht verletzen. Halten Sie den Helm fest und bohren Sie die Löcher an den markierten Stellen mit einem Holzbohrer (Durchmesser 5 mm).

4- Nehmen Sie das Klebeband und die Schablonen ab.

Setzen Sie die Befestigungsschrauben von innen in die Löcher ein (siehe Abbildung).

Vorsichtsmaßnahmen

Um die Schutzigenschaften des Helms zu erhalten, müssen zum Bohren die angegebenen Werkzeuge und die mitgelieferten Bohrerschablonen verwendet werden.

Das Bohren anderer Helme (ausgenommen ELIOS) geschieht auf Ihre eigene Verantwortung und mit dem Risiko, die Schutzigenschaften Ihres Helms zu beeinträchtigen.

Haftung

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

Ein-/Ausklippen des Lampenkörpers.

(IT) ITALIANO

Kit attacco casco ULTRA

Campo di applicazione

Solo le lampade della gamma ULTRA sono compatibili con questo kit.

Questo kit è progettato per essere montato esclusivamente su casco ELIOS.

Consente l’attacco, senza fascia elastica, della lampada ULTRA o ULTRA WIDE sul casco ELIOS.

ATTENZIONE, il montaggio da soli di questo kit sul casco ELIOS, comporta la perdita della certificazione del casco EN 12492.

Solo il montaggio in fabbrica di questo kit (casco TRIOS) permette di conservare la certificazione del casco CE EN 12492.

Montaggio del kit

Questa operazione non deve essere effettuata se si possiede il casco TRIOS.

1- Ritagliare la sagoma fornita seguendo la linea tratteggiata.

2- Posizionare correttamente la sagoma sul casco, come indicato nello schema. Fissare la sagoma sul casco con nastro adesivo.

3- Fare attenzione a non danneggiare il girotesta e le fettucce, allontanandoli dalla zona di foratura. Tenere ben fermo il casco ed eseguire i fori, nelle zone indicate, mediante un trapano per legno (diametro 5 mm).

4- Togliere il nastro adesivo e la sagoma.

Sistemare le viti di fissaggio dall’interno del casco (vedi schema).

Precauzioni

Il foro deve essere eseguito con gli strumenti indicati e seguendo la sagoma di foratura fornita, per non deteriorare le caratteristiche di protezione del casco.

La foratura di caschi diversi dal casco ELIOS è effettuata sotto la propria responsabilità, con il rischio di danneggiare l’efficacia protettiva del casco.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall’utilizzo di questo prodotto.

Apertura/chiusura del portapile.

(ES) ESPAÑOL

Kit de fijación para casco para la gama ULTRA

Campo de aplicación

Sólo las linternas de la gama ULTRA son compatibles con este kit. Este kit está previsto para fijarse, únicamente, en un casco ELIOS.

Permite la fijación, sin cinta elástica, de la linterna ULTRA o ULTRA WIDE en el casco ELIOS.

ATENCIÓN: si monta usted mismo este kit en su casco ELIOS, perderá la certificación EN 12492 de su casco.

Sólo el montaje de este kit en fábrica (como en el casco TRIOS) permite conservar la certificación CE EN 12492 de su casco.

Montaje del kit

Esta operación no puede realizarse si no tiene el casco TRIOS.

1- Recorte las plantillas suministradas siguiendo las líneas punteadas.

2- Coloque correctamente la plantilla en el casco, como se indica en el esquema.

Fije las plantillas en el casco con la ayuda de cinta adhesiva.

3- Vigile en no dañar el contorno de cabeza ni las cintas manteniéndolas separadas de la zona de taladrado. Sujete bien el casco y taladre los orificios, en las zonas indicadas, con la ayuda de una broca para madera (diámetro 5 mm).

4- Retire la cinta adhesiva y las plantillas.

Coloque los tornillos de fijación por el interior del casco (consulte el esquema).

Precauciones

El taladrado deberá realizarse con las herramientas indicadas, y siguiendo las plantillas de taladrado suministradas, ya que, en caso contrario, podrían deteriorarse las características de protección del casco.

El taladrado de otros cascos diferentes del casco ELIOS se hace bajo su propia responsabilidad, con el riesgo de deteriorar la eficacia de protección de su casco.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

Enganche/desenganche de la linterna.

(PT) PORTUGUÊS

Kit fixação capacete ULTRA

Campo de aplicação

Só as lanternas da gama ULTRA são compatíveis com este kit.

Este kit está previsto para ser montado no capacete ELIOS unicamente.

Permite uma fixação, sem banda, da sua lanterna ULTRA ou ULTRA WIDE no seu capacete ELIOS.

ATENÇÃO, ao montar você mesmo este kit no seu capacete ELIOS, perde a certificação EN 12492 do seu capacete.

Somente a montagem deste kit na fábrica (capacete TRIOS) permite conservar a certificação EN 12492 do seu capacete.

Montagem do kit

Esta operação não é para ser efectuada se possui o capacete TRIOS.

1- Corte as bitolas fornecidas pelo picotado.

2- Posicione correctamente a bitola sobre o capacete, como indicado no esquema.

Fixe as bitolas no seu capacete com a ajuda de fita adesiva.

3- Tenha cuidado para não danificar o contorno de cabeça e as fitas, mantendo-as afastadas da zona de furação. Segure bem o capacete e perfure os orifícios, nos lugares indicados, com a ajuda de uma broca de madeira (5 mm de diâmetro).

4- Retire a fita adesiva e as bitolas.

Coloque os parafusos de fixação pelo interior do capacete (ver esquema).

Precações

A furação deve ser utilizada com ferramentas definida e consoante as bitolas fornecidas, sob pena de deterioração das características de protecção do capacete. A furação de outros capacetes que não o ELIOS faz-se sob a sua inteira responsabilidade, com o risco de deteriorar a eficácia da protecção do seu capacete.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

Clipar e desclipar a caixa da lanterna.

(NL) NEDERLANDS

ULTRA bevestigingskit op helm

Toepassingsveld

Deze kit is enkel compatibel met de lampen van het ULTRA gamma. Deze kit is enkel geschikt om te worden gemonteerd op ELIOS helmen.

Voor het bevestigen, zonder hoofdband, van uw ULTRA of ULTRA WIDE hoofdlamp op een ELIOS helm.

OPGELET: als u zelf deze kit op uw ELIOS helm bevestigt, verliest u de EN 12492 certificering van uw helm.

Enkel het monteren van deze kit in onze ateliers (TRIOS helm) behoudt de CE EN 12492 certificering van uw helm.

Monteren van de kit

Deze handelingen mogen niet uitgevoerd worden als u beschikt over de TRIOS helm.

1- Snij de bijgeleverde sjablonen uit volgens de stipellijn.

2- Plaats het sjabloon correct op de helm, zoals aangeduid in het schema. Bevestig de sjablonen op uw helm met behulp van scotch tape.

3- Zorg ervoor dat je de hoofdband noch de riemen beschadigt, door ze te verwijderen uit de boorzone. Houd de helm stevig vast en maak de gaatjes, op de aangeduide plaatsen, met behulp van een houtboor (5 mm diameter).

4- Verwijder de scotch tape en de sjablonen.

Plaats de bevestigingsschroeven aan de binnenkant van de helm (zie schema).

Voorzorgen

Het boren mag enkel uitgevoerd worden met het aangeduid gereedschap, en volgens de aangeleverde boor-sjablonen, op gevaar af de beschermingscapaciteit van de helm aan te testen.

Het boren van andere helmen dan de ELIOS helm gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid, op gevaar af de doeltreffendheid van de bescherming van uw helm aan te testen.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevalen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van dit product.

Vastclippen / losclippen van de lamphouder.

(SE) SVENSKA

ULTRA hjälmfäste

Användningsområden

Detta fäste är endast kompatibelt med ULTRA pannlampor.

Detta fäste är designat för att monteras enbart på ELIOS hjälmar.

Det tillåter ULTRA och ULTRA WIDE att monteras på lampan utan huvudbandet.

ARNING, genom att montera fästet på ELIOS självmant, förlorar hjälmen EN 12492-märkningen.

CE EN 12492-märkningen på hjälmen kan endast bibehållas om fästet är fabriksmonterat (TRIOS hjälm).

Montering av fästet

Denna procedur ska inte utföras om du har en TRIOS hjälm.

1- Skär ut de medföljande mallarna längs de streckade linjerna.

2- Positionera mallen på hjälmen enligt diagrammet. Tejpa fast mallarna på hjälmen.

3- Se till att inte skada huvudbandet och insatsen genom att hålla de borta från borsten. Håll hjälmen i ett stadigt grepp och gör hålen enligt markeringarna. Använd en träbormaskin (5 mm diameter).

4- Ta bort tejp och mallarna.

Sätt i fästskruvaran från insidan av av hjälmen (se diagram).

Försiktighetsåtgärder

Borringen ska göras med precisa verktyg och följa de angivna mallarna för att undvika att hjälmens skyddande egenskaper försämras.

Om du borrar i någon annan hjälm än ELIOS, tar du fulla ansvaret för risken att hjälmens skyddande egenskaper försämras.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Knäppa i/loss lamphöljet.

(JP)日本語

『ウルトラ』ヘルメットアタッチメントキット

用途について

このキットは『ウルトラ』シリーズ専用です。このキットはヘルメット『エリオス』専用です。その他のヘルメットには取り付けられません。
ヘッドランプ『ウルトラ』または『ウルトラ ワイド』を、ヘッドバンドを使わずにヘルメット『エリオス』に取り付けることができます。
警告:ヘルメット『エリオス』にこのキットを取り付ける作業をベツルの工場以外で行った場合、ヘルメットのEN 12492の認証は無効になります。ベツルの工場でこのキットとヘルメットを組み合わせたセット(『トリオス』)では、ヘルメットのEN 12492の認証が有効です。

キットの取り付け方法

ヘルメット『トリオス』ではこの作業は行わないでください。

- テンプレートを点線に沿ってカットします
- 図の通りにテンプレートをヘルメット上にセットします。テンプレートをテープで留めます。
- ヘッドバンドやあご紐のウェビングは、ドリル位置から離して傷がつかないようにしてください。動かないようにヘルメットを押さえます。木工用の5mm径のドリルビットを使用し、図示された場所に穴を開けてください。
- テープとテンプレートを取り外してください。

ヘルメットの内側からスクリューを挿して留めてください。(図参照)

注意

ドリルで穴を開ける作業は、ヘルメットの保護機能を低下させないため、正しい工具を使用し、同梱のテンプレートに従って行う必要があります。『エリオス』以外のヘルメットに穴を開ける場合は、ヘルメットの保護機能を低下させるリスクについてユーザー各自が責任を負うこととします。

責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

ランプのクリップ/アंकリッブ

(KR) 한국어

ULTRA 헬멧 연결 세트

적용 분야

본 세트는 ULTRA 시리즈 헤드램프에만 호환 가능합니다.

또한 ELIOS 헬멧에만 부착 가능하도록 제작되었습니다.

본 제품을 사용하면 ELIOS 헬멧에 헤드밴드 없이 ULTRA 및 ULTRA WIDE 헤드램프를 부착할 수 있다.

경고, ELIOS 헬멧에 본 키트를 부착하면 헬멧의 EN 12492 은 잃게 된다.

공장에서 부속되어 나오는 경우 (TRIOS 헬멧) 헬멧의 CE EN 12492 검증은 유지된다.

세트 부착하기

TRIOS 헬멧을 가지고 있다면 과정을 수행하지 않는다.

- 점선을 따라 템플릿을 잘라준다.
- 그림에 나와 있는 것과 같이 헬멧에 템플릿의 위치를 바르게 잡는다. 헬멧에 템플릿을 테이프를 붙인다.
- 구멍이 열리는 유부에서 얼어트러 헤드밴드 및 웨빙에 손상이 없도록 주의한다. 헬멧을 안전하게 잡고 목재 드릴 비트를 사용하여 해당 부분에 구멍을 낸다 (지름 5 mm).
- 테이프의 템플릿을 제거한다.

헬멧 안쪽으로부터 조금 나사를 위치시킨다 (그림 참조).

주의사항

헬멧의 보호를 위해 아래의 정밀한 장비를 사용하여 구멍을 낸다.

만일 ELIOS 이외의 다른 헬멧에 구멍을 내는 경우, 헬멧 보호 성능 저하 위험에 대한 모든 책임은 본인에게 있다.

책임

제품은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

헤드램프 걸기/빼기

(CN) 中文

ULTRA头盔连接套件

应用范围

该套件只兼容ULTRA系列头灯。

该套件只可安装于ELIOS头盔。

有了该套装，您在将ULTA或ULTRA WIDE头灯安装在头盔上时将无需头带。

警告，当你自己将该套装安装在头盔上后，你的头盔将失去EN 12492认证标准。

只有由工厂安装的头盔（TRIOS头盔）才享有CE EN 12492认证标准。

安装套装

如果你已经拥有TRIOS头盔，则无需进行此操作。

- 沿着虚线将模板切掉。
- 按照图表中的提示将模板放置在正确的位置。 用胶带将模板粘在头盔上。
- 钻孔时要小心，头带和扁带要远离钻孔区域避免发生损坏。 将头盔握牢，确保使用木钻钻头（直径5毫米）在指定位置打洞。
- 将胶带和模板移除。

将螺丝从头盔内部向外放置（参见图示）。

注意事项

钻孔时应使用高精度工具，按照模板进行操作，避免降低头盔的保护性能。

如果您对除ELIOS以外的头盔进行钻孔操作，那么您应对头盔所带来的其它安全问题负全责。

责任

PETZL对于使用者直接，间接或意外所造成的事故，或使用此装备导致的其它形式的伤害不承担任何法律责任。

扣上/取下头灯

(TH) ไทย

ULTRA ชุดอุปกรณ์ติดตั้งกับหมวก

ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์นี้ใช้ร่วมกับไฟฉายในหมวก ULTRA เท่านั้น

อุปกรณ์นี้ถูกออกแบบมาเพื่อใช้กับหมวกรุ่น ELIOS

สามารถติดตั้งไฟฉายรุ่น ULTRA หรือ ULTRA WIDE บนหมวก ELIOS โดยไม่ต้องใช้สายรัดรอบศีรษะ

คำเตือน, ในการติดตั้งชุดอุปกรณ์นี้ด้วยตนเอง, คุณจะสูญเสียการรับรองมาตรฐานของหมวก EN 12492

ตามมาตรฐาน CE EN 12492 สำหรับหมวกของคุณจะทำให้ได้รับการปรับปรุงซ่อมแซม
ถ้าการติดตั้งนี้ได้ทำจากโรงงานผู้ผลิต (TRIOS)

การติดตั้งชุดอุปกรณ์

วิธีการนี้ ไม่ควรกระทำถ้าหมวกของคุณเป็นรุ่น TRIOS

1- ตัดแผ่นเพลทที่ให้มาตามเส้นประ

2- ติดแผ่นเพลทให้ตรงตามตำแหน่งที่แสดงไว้ในแผนผัง ติดทาบภาวแผ่นเพลทลงบนหมวก

3- ระมัดระวังไม่ให้สายรัดรอบศีรษะและสายรัดคางเสียหาย โดยดึงออกให้ห่างจากบริเวณที่จะจับหมวกให้แน่นและจะรบนพื้นที่ที่กำหนดไว้ โดยใช้ล้อยเบนจะไม้ (ขนาด 5 มม.)

4- ติดทาบภาวและแผ่นเพลท

ใส่สกรูยึดจากด้านในของหมวก (ดูภาพประกอบ)

การป้องกันไว้ก่อน

ควรทำการเจาะด้วยเครื่องมือที่แม่นยำ ,คุณควรทดสอบแต่งแผ่นเพลท เพื่อไม่เป็นการทำให้ประสิทธิภาพในการป้องกันของหมวกเสื่อมเสียไป

ถ้าคุณทำการเจาะติดตั้งบนหมวกอื่นที่ไม่ใช่ ELIOS, คุณจะต้องรับผิดชอบต่อการเสื่อมประสิทธิภาพในการป้องกันของหมวก

ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง,ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการตก หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

การปิด / เปิด กล้องไฟฉาย